

● 施永林 周颖

泰山历代小说选

● 山东文艺出版社



BK49/11

I242.1
242

泰山历代小说选

主编 施永林 舟子
注译 舟子 王润身
张学长 施永林

山东文艺出版社



一九八九年九月·济南

B636130

泰山历代小说选

施永林 周颖

出版者：山东文艺出版社

发行者：山东省新华书店发行

印刷者：山东省肥城印刷厂印刷

787×1092毫米1/32 印张：9.22 字数：180千字

1989年10月第1次出版 1989年10月第1次印刷

印数：1—5350

ISBN7—5329—0132—7

I·117 定价：3.50元

出版者的话

在日益广泛深入的泰山文化研究中，《泰山历代小说选》的出版，填补了泰山文化的一个空白。

《泰山历代小说选》从中国古代小说发展初期的笔记小说集《搜神记》选起，经唐、宋、元、明、到晚清的《老残游记》，将历代以泰山或有关泰山人物为题材的文言及白话小说，均予精选编注。它内容丰富，题材广阔。或刻画神鬼阴府，或描摹人间世情。有许多作品选自名家名作，有较高的思想性和艺术成就。有不少篇章如《泰山四郎》、《泰山三郎》、《吴女盈盈》、《妙香》、《常静莲》、《东岳府掌簿》等，皆发掘自流传不广、鲜为人知的小说集，使其象深山的璞玉一样，重现光辉。该小说选的注释简明易懂，突出了泰山独具的特色，有很强的思想性、知识性、趣味性；翻译准确通畅，适宜具大、中学程度各层次的读者，特别将成为退休干部等老人茶余饭后所津津乐道的新奇的泰山故事。

《泰山历代小说选》是泰山文化宝库中一部分重要遗产，为泰山文化研究者的必备之书，富保存价值；是编者奉献给中外游客和泰山文化爱好者的一份珍贵礼物，宜馈赠亲友。祝愿它在中外读者中受到普遍地重视和欢迎。

序 言

唐 功 武

《泰山历代小说选》出版了，这是泰山文化研究中一桩可喜可贺的事！

施永林、舟子等同志，近几年来，从事《泰山志》、《泰安地区志》的编撰工作。他们涉猎了大量关于泰山的文献资料，从中发掘编选出20余篇泰山小说，加以整理、出版，填补了泰山文化的一个空白，为研究泰山的历史、民俗、自然和人文景观作出了积极的贡献。

在选文方面，编者坚持了三条标准：一、入选的作品，必须具备小说的基本特点。有较为鲜明的人物形象，有虚构的故事情节，和比较完整的艺术结构；二、作品所描绘的事件都是发生在泰山的故事，或是关于泰山人的经历、遭遇；三、从东晋干宝的《搜神记》到晚清的《老残游记》，包括了历代文学作品中有有关泰山的小说。编者博览古今文集，访问有关学者，尽力做到一要选全，二要选准。有些篇目发掘自流传不广、鲜为人知的笔记小说，使其象深山中的璞玉一样，重现光辉。

这些小说中最早的两篇《胡毋班》、《蒋济亡儿》选自东晋干宝的《搜神记》。该书属魏晋南北朝时的志怪小说。书中多数作品简短精悍，已具小说雏形，为我国古代小说发

展初期的产物。自东晋之后，唐、宋、元、明、清、民国各代，都产生过泰山小说。

按题材、内容可分为：一、直接描写泰山神灵的。如《搜神记》中《胡毋班》、《蒋济亡儿》两篇，唐代薛用弱著《集异记》中的《泰山三郎》和唐代唐临撰《冥报录》中的《泰山四郎》以及明代李昌祺所著《剪灯余话》中的《泰山御史传》等。在远古时代，人们崇尚山岳，尊泰山神为山林之神，后传说演变为冥司主宰，泰山成为阴间治鬼的神府。据《燕京岁时记》载：“东岳庙有七十二司，各有神主之。”《封神演义》第九十九回写道：“东岳泰山天齐仁圣大帝，……执掌幽冥地府一十八重地狱，凡一应生死转化人神仙鬼，俱从东岳勘对。”远在东汉，此类传说已开始流行，乐府中的《蒿里曲》云：“蒿里谁家地？聚敛魂魄无贤愚，鬼伯一何相催促，人命不得少踟蹰。”陆机《泰山吟》也说：“梁父亦有馆，蒿里亦有亭，幽岑延万鬼，神房集百灵。”这两首诗中的蒿里即指现在泰安火车站附近的蒿里山。清代顾炎武说：“自陆机《泰山吟》始，遂令古帝王降禅之坛，一变为阎王鬼伯之祠矣。”旧时，蒿里山有神祠、望乡台、森罗大殿。殿中“三曹对策，七十五司，各塑神象”（《泰山小史》）。描写泰山神灵的小说正是在这种封建迷信传说广泛流行、代代相因的背景下产生的。出现在这些小说中的神灵有“府君”、“御史”、“速报司”、“主簿”、“判官”、“玉女”、“小鬼”等等。他们等级森严，职责分明，俨然是一个完整独立的地下封建王国。作者笔下的神有着双重性格，既有神的威严、圣灵，又有人的思想、感情。作者借鬼府，刺人世，描摹人情世态维妙维

肖。如泰山府君这一形象，他有子有婿，权大如山。胡母班（复姓胡母名班）被他召去给自己的女婿送信，胡母见父在阴间著械劳作，便求府君，府君就将胡母父从一个囚徒一举升为土地神。他的第三子骑从华丽，俨若侯王，经常仰仗父亲权势，肆意抢掠人间妇女，完全是阴间一个高衙内式的纨绔子弟形象。据研究考证，岱庙天贶殿《泰山神启跸归銮图》大型壁画中泰山神驾前乘舆着袍的少年仙人，即是三郎形象。府君的第四子与兖州人张某结为知己，四郎便凭借权势胁迫司法、录事改变案宗，令张某亡妻死而复生。这是对阳世官场中徇私枉法的曲折反映。在人世间官迷心窍的人不在少数，但迷到要官不要命程度的终属罕见。《蒋济亡儿》就写了这样一个典型。蒋济的亡儿在地下为泰山役卒，劳苦不堪，便托梦于母，言孙阿即将为泰山府君，求其父走孙阿的后门，“令转我得乐处”。孙阿这时是为皇帝祖庙唱歌的人，听到信息，竟然“不惧当死，喜得为泰山令”。他死后果然安排蒋济的亡儿作了“录事”。泰山府君也象人间的一些官僚一样，托人说情为其子求官。据《旧五代史·唐明宗记》载：后唐长兴四年泰山僧向唐明宗进言：“尝于泰山中亲睹岳神，谓僧曰：‘吾第三子威灵可爱，而未有爵秩，师为我请之。’”遂被封为威雄大将军，宋真宗封禅泰山时，又加封为炳灵公。在《东岳府掌簿》这篇小说里，作者写了两个人物，一是成都仕宦，一是死后任东岳府掌簿的张公，两人是同寅好友，又一起为官。仕宦亡子因父未向掌簿行贿，不仅未实现调换工作的请求，反而被打三十杖，而吏部亡子仰仗其父与判官的故交和大量的贿赂，却顺利地由地位卑下的皂役转升为录事，从对比中反映了钱通鬼神这一现

实。作者虚构的鬼府世界，除了形形色色的丑恶现象外，也有清政廉洁、同情人民疾苦的好官。《泰山御史传》里的御史，生前以秉性严肃、刚正不阿闻名，死后成了御史。他看到文人在官场中贪污受贿，谄媚邀宠、欺世盗名种种丑行，嫉恶如仇，大胆揭露，无所畏惧，是一个海瑞式的清官形象。《赵瑜》中岳庙里的判官富于同情心。赵瑜，一个贫寒的知识分子，累举不第，求死于岳庙，判官赐以药方，使其卖药自给，过上了小康生活。

泰山小说的第二个重要内容，是描写人神、人狐恋爱生活的。出现在这类小说中的神女、狐女都是善良多情的。如《吴女盈盈》、《妙音》、《长亭》、《胡四姐》、《云翠仙》等篇。《吴女盈盈》选自《夷坚志》。这是一部宋代志怪小说集。该书取材繁杂，大多神奇诡异，虚诞荒幻。吴女一篇，属于轶闻，记叙魏人王山和盈盈的爱情故事。盈盈姿容娇艳、俏丽，善歌舞，工弹琴，不幸沦落风尘，同王山相恋，18岁被泰山玉女召去掌文牍。玉女，即碧霞元君。据明王之纲《玉女传》记：“汉明帝时，西牛国奉符县善士石守道生女名玉叶，貌端而性颖，十四岁入泰山黄花洞修焉，泰山从此有玉女神。”宋真宗东封时，玉女被封为“天仙玉女碧霞元君”。盈盈是中国文学史上较早出现的林黛玉型的怨女形象。她的《伤春曲》是自己悲剧命运的真实写照。曲中“葬花骨，碎花魂”、“空使雕阑对寒月”的诗句，令我们联想起黛玉所赋“冷月葬花魂”。小说篇幅简短，但写得委婉动人。盈盈出污泥而不染，心地高洁，多才多艺，而不幸早逝，令人觉得楚楚可怜。选自《聊斋志异》的有三篇。《长亭》、《胡四姐》都是叙述泰山人与狐女真诚相爱、自

由结合的故事。在“父母之命，媒妁之言”包办婚姻占统治地位的封建社会里，这些充满幻想的故事，表达了青年男女对真正爱情的向往和憧憬。而《云翠仙》写梁有才为贪图金钱、要鬻妻为娼的“翻复无行”，梁最后乞讨无着，瘐死狱中，受到应有的惩罚。作品抨击了浇漓的社会风气，可警发薄俗，启人心智，有较深刻的批判意义。

三、描写泰山尼姑的爱情生活。据地方志和近代一些游记记载，晚清时，斗母宫的庵主“尝以女子贫而美者，收容之，每招人止宿为勾栏。”又《泰山小史》注云：“斗母宫……清末光绪时，幼尼皆妙婉秀丽，解文字，衣装如美少年，其室宇陈设，饮食供客，极其豪奢，故游客多乐而忘返。”因此，“艳迹久闻”，“虽尼而实妓”。这类小说所反映的斗母宫尼姑的爱情生活并非事属子虚，凭空杜撰，而是有一定的现实依据。《妙香》一篇选自近代人王韬所著文言短篇小说集《淞隐漫录》，是书又名《后聊斋志异图说》。此书是作者“追忆三十年来所见所闻，可惊可愕之事。”鲁迅在《中国小说史略》中说：“其笔致又纯为《聊斋志异》者流，一时传布颇广远，然所记载，则已狐鬼渐稀，而烟花粉黛之事盛矣。”《泰山妙尼情话》选自《老残游记续集遗稿》。上述两篇小说，成功地塑造了妙香、逸云两个完整动人的少尼形象。她们都出身寒门，被迫出家，在“虽尼而实妓”的斗母宫里，能守身如玉，大胆地去争取婚姻恋爱的自由权利。《妙香》以妙香获得美满婚姻的喜剧形式结尾，《情话》以逸云继续过清苦的出家生活结局，充满了悲凉的气氛。妙香身上有更多的仙风道骨。逸云比妙香的形象更为血肉丰满，光彩照人。就内容看，《情话》比《妙

香》容量要大得多，它除了叙写逸云的爱情经历外，还揭露了地方官僚子弟蹂躏尼姑的恶行，描绘了泰山的风土人情、自然景致。就艺术上看，《情话》一篇叙事状物、细致逼真，文笔洗炼生动，尤其是运用细腻入微的心理描写，刻画逸云复杂丰富的内心世界，更为突出。这类题材的小说还有一篇《常静莲》，选自曾衍东的《小豆棚》。曾生于乾隆十五年(1750年)，约卒于嘉庆二十一年(1816年)《小豆棚》是继《聊斋志异》以后出现的一部有价值的文言短篇小说集。它取法《聊斋》，在思想和艺术上远过于此前问世的《阅微草堂笔记》。《常静莲》叙写泰山尼姑常静莲与书生郑法坤充满悲欢离合的爱情故事。斗姥宫，二人初遇；一见钟情；肥城白华庵，再度相逢，野合受孕；后石坞，六年后三次相会，喜得贵子；子长到15岁，四次相逢，在庄前建庵，常静莲清修其间。《小豆棚》写了不下几十个妇女形象，绝大多数是正面人物，更是超越男子的智者和强者，在爱情和其他社会活动中，往往表现一定历史的主动性，这种尊重女性，提倡男女平等的思想感情，是先前的作品中所少见的。常静莲知道郑生已有家室，而其妻又不妒，这时郑生虽一再恳求她回家，她却拒绝说：“君以我为何如人也？人贵适意耳！况闲云野鹤，性成脱落，岂能向足缠绾发阵中效奔走充下陈耶？”这种独立不羁，要求与男子对等权利的女性形象更是先前作品中所少有的。

四、从《金瓶梅词话》和《续金瓶梅》，选入两篇白话小说：《吴月娘大闹碧霞宫》、《西门庆魂游东岳府》。前篇叙写西门庆纵欲身亡后，其妻吴月娘到泰山还愿的经过。主旨在于揭露碧霞宫庙祝道士和当地恶霸殷天锡荒淫无耻的

卑劣行径。后篇叙写西门庆的亡魂在东岳阴府的蒿里山、奈何桥所经受的种种折磨，虽然表现出“善有善报，恶有恶报”的宿命论思想，但其核心实质是以劝善惩恶为目的的宗教道德，对此，不能采取简单否定的态度。

泰山小说的另一重要内容是以农民起义为背景，歌颂英雄豪杰、绿林好汉反抗官府、扶危救困的侠义行为。共有《燕青智扑擎天柱》、《群雄大闹泰安州》、《莲岸下山》三篇。第一篇记叙燕青泰山打擂，是家喻户晓的故事，也是《水浒传》中精彩章节之一。第二篇节选自清代长篇白话小说《绿野仙踪》。该书以明代嘉靖年间为历史背景，写冷于冰看破红尘弃家修道以及度脱连城璧、金不换、温如玉、周璇等人的故事。所选为该书中思想性较高、艺术描写较成功的部分。作者生动描写了连城璧，韩八铁头等绿林英雄劫牢救友的行为，赞扬了他们反抗官府的叛逆精神和侠义肝胆。第三篇选自清代中篇白话小说《归莲梦》。全书十二回，描写泰安民女白莲岸发动白莲教起义从创立到失败的经过。《泰山历代小说选》节录了书中第一回。小说塑造了白莲岸这一女英雄的形象，热烈赞颂了白莲教的武装斗争。作品中某些情节（如天神下凡、白猿授书）所流露出的天命观念正反映了贫苦百姓渴望神人拯救命运的美好愿望。

泰山小说从魏晋南北朝开始，历经唐、宋、元、明、清各代，经历了一个由简到繁，由短到长，由文言到白话的漫长的发展过程。它内容丰富，题材广阔。有许多作品选自名作，出自大家手笔，有较高的思想和艺术成就。

编者对所选小说加了注释并对小说的出处来源作了扼要介绍说明，为帮助读者阅读，对文言小说进行了翻译。注释

上的一个显著特点是不拘限于字句的释难解惑，而是适当展开，将泰山一些相关的风土人情、文物古迹资料和编者的考证、见解揉合到注解中。对小说中涉及到的一些重要泰山景点，编者尽可能介绍得详细一点。这不仅能增强这本小说选的知识性、趣味性，使读者便于从各个不同的角度，更多地了解认识泰山，而且也显示了编者在泰山研究方面学识渊博，功底深厚。

这部小说选，是泰山文化宝库中一部分重要遗产，是编者奉献给中外游客和泰山文化研究者的一份珍贵礼物，愿它在中外读者中受到普遍地欢迎和重视。



目 录

文言小说

- 胡母班·····晋·搜神记(1)
- 蒋济亡儿·····晋·搜神记(6)
- 泰山四郎·····唐·冥报录(9)
- 泰山三郎·····唐·集异记(14)
- 刘元迥·····唐·集异记(18)
- 杜 丰·····唐·纪闻(24)
- 柳 滢·····唐·河东记(27)
- 赵 瑜·····宋·稽神录(30)
- 吴女盈盈·····宋·夷坚志(33)
- 东岳速报司·····元·续夷坚志(39)
- 泰山御史传·····明·剪灯余话(42)
- 妙 音·····明·情史类略(57)
- 胡四姐·····清·聊斋志异(60)
- 长 亭·····清·聊斋志异(68)
- 云翠仙·····清·聊斋志异(81)
- 泰山庙祝·····清·阅微草堂笔记(92)
- 常静莲·····清·小豆棚(94)
- 东岳府掌簿·····清·耳食录(103)
- 妙 香·····清·松隐漫录(108)

白话小说

- 燕青智扑擎天柱.....明·水浒传(125)
- 吴月娘大闹碧霞宫.....明·金瓶梅(141)
- 西门庆魂游东岳府.....清·金屋梦(153)
- 莲岸下山.....清·归莲梦(169)
- 群雄大闹泰安州.....清·绿野仙踪(180)
- 泰山妙尼情话.....清·老残游记续集(190)
- 附 主要参考书目.....(258)
- 后 记.....舟子施永林(260)

胡 母 班^①

《搜神记》

胡母班^②，字季友，泰山人也。曾至泰山之侧，忽于树间

①本篇选自晋干宝的《搜神记》卷四。干宝，东晋史学家、文学家、生卒年不祥。字令升，新蔡（今属河南）人。晋元帝时以佐著作郎领修国史。著有《晋记》（今已佚），时称良史。由于当时社会侈谈鬼神，称道灵异成风，干宝也不例外，收集了许多古今神怪故事，编成笔记体小说《搜神记》一书。原书已佚，现在流传的二十卷本是后人从《法苑珠林》、《太平御览》等书中辑录而成。书中所记多为神怪灵异，最有价值的部分，是一些优秀的民间传说。作者借助非现实的离奇情节，强烈地表达了人们的爱憎和愿望，具有很强的现实性。

本文，通过泰山府君报答胡母班为其送信的感情的故事，反映了当时人们所崇拜的泰山神也完全具有社会的人的思想感情，这也是魏晋时期统治阶级及社会的思想的真实反映。该故事虽纯属于虚乌有，但其离奇的情节，丰富的想象力已具备了小说的雏形，这对后世小说的创作却有深远的影响。唐·李朝威的《柳毅传》就是受其影响的显明例证。（按：《五朝小说》中此文题为《泰岳府君记》。）

②胡母班：汉末泰山人。少年时与山阳人度尚、东平人张之等八人皆“轻财赴义，振济人士”，世称“八厨”。后官执金吾（掌管京师治安的长官）。董卓之乱，袁绍、王匡等人讨伐董卓，胡母班奉命前去劝降王匡，下狱被杀。事见《三国志·袁绍传》裴松之注。按：胡母，复姓，晋有泰山人胡母辅之（胡母班玄孙）。《太平广记》卷二九三录著本篇时将胡母班之名多简称为“母班”，有误。

逢一绛衣驹①，呼班云：“泰山府君②召。”班惊愕，逡巡③未答。复有一驹出，呼之。遂随行数十步，驹请班暂瞑④。少顷，便见宫室，威仪⑤甚严。班乃入阁拜谒。主为设食，语班曰：“欲见君，无他，欲附书⑥与女婿耳。”班问女郎⑦何在，曰：“女为河伯⑧妇。”班曰：“辄当奉书⑨，不知缘何得达？”答曰：“今适河中流，便扣舟呼青衣⑩，当自有取书者。”班乃辞出。昔⑪驹复令闭目，有顷，忽如故道。遂西行，如神言而呼青衣。须臾，果有一女仆出，取书而没。少顷复出，云：“河伯欲暂见君。”婢亦请瞑目。遂拜谒河伯。河伯乃大设酒食，词旨殷勤。临去，

①绛衣驹（Zou）：穿红衣服的隶从。驹，旧时官属中的隶役。

②泰山府君：即泰山神。东汉以来，社会上流传着人死鬼魂归泰山的说法，后又有了“泰山府君”等名称，被传为地狱之主。《后汉书·乌桓传》谓：“中国人死者，魂归岱（泰）山。”东汉刘桢诗：“常恐游岱宗，不复见故人”。都是对“泰山治鬼说”而言。近年宗力、刘群二先生在《中国民间诸神》一书中对此作了研究。他们指出：泰山治鬼的观念与原始的山岳崇拜有关。随着这种信仰在魏晋盛极一时，泰山神也被人格化，称泰山府君，有子有女。府君所掌阴府一如阳间官府。隋唐以来，随着佛教的推广，地藏王、阎罗王主冥间的信仰逐渐兴起，但东岳主冥的影响力仍然很大。而且由于唐宋帝王的推崇，泰山神被封为东岳大帝，庙祀遍布全国。

③逡（quān）巡：有顾虑而游移不前。

④瞑（míng）：闭上眼睛。

⑤威仪甚严：指仪仗随从，庄重严肃，令人敬畏。

⑥欲附书：想（请您）捎信。

⑦女郎：女儿。

⑧河伯：古代传说中的黄河水神。

⑨辄当，立即、当即。奉书：送上书信。

⑩青衣：古时地位低下者（如婢女）所穿的衣服，后称婢女为青衣。

⑪昔：原来。

谓班曰：“感君远为致书，无物相奉。”于是命左右：“取吾青丝履①来。”以贻②班。班出，瞑然，忽得还舟，遂于长安③，经年而还至泰山侧，不敢潜④过。遂扣树，自称姓名：“从长安还，欲启⑤消息。”须臾，昔驺出，引班如向法⑥而进。因致书焉。府君请曰：“当别再报。”班语讫，如厕。忽见其父著械徒作⑦。此辈数百人。班进拜流涕，问：“大人何因及此？”父云：“吾死不幸，见遣三年⑧，今已二年矣，困苦不可处。知汝今为明府⑨所识，可为吾陈之，乞免此役，便欲得社公⑩耳。”班乃依教，叩头陈乞。府君曰：“生死异路，不可相近⑪，身无所惜。”班苦请，方许之。于是辞出。还家岁余，儿子死亡略尽。班惶惧，复诣泰山，扣树求见。昔驺遂迎之而见。班乃自说：“昔辞旷拙⑫，及还家，儿死亡至尽，今恐祸故未已，辄来启白，幸蒙哀救。”府君拊掌大笑曰：“昔语君‘生死异路，不可相近’故也。”即敕⑬外召班父。须臾，至庭中，问之：“昔求还里社，当为门户作福，而孙息⑭死亡至尽，何也？”答

- ①履：鞋子。 ②贻：赠送。 ③长安：古都名，今陕西西安市。 ④潜过：悄悄过去。 ⑤启：报告。 ⑥向法：以前的方法，如瞑目之类。 ⑦著械徒作：举着器械象囚徒一样劳作。 ⑧见遣三年：汪绍楹先生校注谓：“《太平广记》‘遣’作‘遣’，当据正。”意指被罚判了三年。 ⑨明府：汉魏以来对郡守尊称明府。郡所居为府，明为贤明之意。这里指泰山府君。 ⑩社公：土地神。 ⑪生死异路，不可相近：人生和死处在两个不同的世界，不能互相接近。 ⑫昔辞旷拙：以前，我远离了自己的家乡。 ⑬敕（cì）：旧时称帝王的命令。 ⑭孙息：子孙后代。